

الرقم المرجعي للممارسة: : RADF -YEMEN-2024-RFP – 0011

تاريخ الإصدار: 1/نوفمبر/2024

ممارسة اضافة بناء وتأثيث فصلين دراسيين لمدرسة القلاب بالصوامل -  
عزلة شرق الأقصى - مديرية مستبأ - محافظة حجة ضمن مشروع  
التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد  
غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم

**Practice of Addition of building and furnishing two  
classrooms for Al-Qalab School in Al-Sawamil - East  
Al-Aqsa District - Mustaba District - Hajjah  
Governorate within the Social Empowerment,  
Economic Inclusion, Protection, Shelter/NFI and Basic  
Assistance project for persons of concern to UNHCR.**

### وثائق الممارسة :

- 1- تعليمات هامة للموردين
- 3- جدول الكميات والموصفات
- 4- ملحقات الممارسة

## اعلان الممارسة

تاريخ الإصدار	1/نوفمبر 2024م	مرجع الممارسة	RADF -YEMEN-2024-RFP - 0011
الموعد النهائي للعطاءات	6/نوفمبر 2024م		
عنوان الممارسة	ممارسة اضافة بناء وتأثيث فصلين دراسيين لمدرسة القلاب بالصوامل - عزلة شرق الأقصى - مديرية مستبأ - محافظة حضرموت مشروع التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم المفوضية.		

مؤسسة روابي النهضة التنموية هي منظمة إنسانية استطاعت ان تغطي كافة محافظات الجمهورية اليمنية ويتمتع بحياة و قبول مجتمعي واسع ومميز ليقدم الخدمات الإنسانية إلى الأشخاص الأشد احتياجا في اليمن. فنهجنا الإنساني يهدف إلى بناء مجتمعات قوية، وبالتالي نحن نسعى جاهدين لبناء قدرات المجتمعات المحلية لتمكينها من مساعدة نفسها خلال الكوارث الطبيعية . وتتمثل رؤيتنا في: حماية كرامة الانسان وإنقاذ الأرواح وتعزيز رفاهية الناس المعرضين للخطر. وتتمثل رسالتنا في كوننا: منظمة مستقلة ومحيدة وغير متحيزة ، نحن ملتزمون بحماية الرفاه الشامل للفقراء والمستضعفين من خلال تقديم الخدمات الإنسانية وخدمات الرعاية الصحية الأولية من خلال تمكين المجتمعات المحلية وحشد الموارد.

تعلن مؤسسة روابي النهضة التنموية م/حجة ، عن رغبتها في دعوة المقاولين والموردين والذين لهم خبرة في نفس المجال لتقديم على الممارسة التالية:

رقم الممارسة	عنوان الممارسة	الممول	قيمة الضمان بالدولار	الموقع		تاريخ اغلاق الممارسة	موعد فتح المظاريف
				المحافظة	المديرية		
0011	اضافة بناء وتأثيث فصلين دراسيين لمدرسة القلاب بالصوامل - عزلة شرق الأقصى - مديرية مستبأ - محافظة حضرموت مشروع التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم المفوضية .	UNHCR	10	حجة	مستبأ	6/نوفمبر/2024م	7/نوفمبر/2024م

يمكن للموردين المؤهلين ذوي الخبرة والذين لديهم القدرة على الدخول في المنافسة ويملكون كافة المؤهلات التي تؤهلهم للفوز بالعطاء خلال الفترة من 1-نوفمبر العام 2024م الي 6-نوفمبر للعام 2024م حيث ان اخر موعد هو 6-نوفمبر العام 2024م

• يشترط في المتقدمين أن يكون لديهم:

1. مكاتب مسجلة مع الجهات الرسمية في الحكومة اليمنية
2. البطاقة الضريبية والزكوية سارية المفعول
3. السجل التجاري ساري المفعول ومعتمد لدى الهيئة التشريعية اليمنية
4. تقديم العروض الثابتة لمدة عام
5. عملة العطاء الرئيسية الدولار الأمريكي
6. لن ينظر الى الوثائق غير المكتملة
7. يمكن الحصول على وثائق الممارسة عن طريق ايميل المؤسسة
8. تقدم العطاءات الفني والمالي في نفس فورمات المؤسسة داخل مظاريف مغلقة ومختومة بالشمع الأحمر ويعنون إلى مؤسسة روابي النهضة التنموية
9. يعتبر آخر يوم لتسليم العطاءات هو الموافق : 6 نوفمبر للعام 2024م الى سكرتارية لجنة الممارسة في مكتب المؤسسة في م (حجة) قرن حباب
10. الالتزام بكتابة السعر بالأرقام والحروف في اجمالي البند. وتكتب الاجماليات بقلم لا يمحي مع الالتزام بالختم والتوقيع على كل اوراق الممارسة .
11. تقديم نبذة عن الشركة او مكتب المقاولات مع عقود لمشاريع مشابهة
12. المؤسسة غير ملزمة بقبول أقل عطاء أو غيره من العطاءات وبدون إبداء الاسباب
13. ان يكون مسجل ضمن قوائم موردين لدى الجهات المختصة
14. ان يكون ضمن قوائم الموردين المؤهلين بالمؤسسة
15. ان يكون لديه بطاقة زكويه سارية المفعول.
16. ان يتم التقديم عبر الإعلان المنشور في موقع المؤسسة
17. ملاحظات هامة:

تحتفظ المؤسسة بالحق في قبول أو رفض أي عرض سعر، وإلغاء عملية الشراء ورفض جميع عروض الأسعار في أي وقت قبل منح طلب الشراء أو العقد، دون تحمل أي مسؤولية تجاه المورد/الموردين المتأثرين أو أي التزام بإبلاغ المورد/الموردين المتأثرين بهذا الاجراء.

للاستفسارات الاتصال على الارقام :-

777902675- 780870674

Email : radf.yemen@gmail.com

### أستلام وثائق الممارسة

أقر بموجب هذا استلام من وثائق الممارسة الخاصة بالمشروع أعلاه.

1. استلام وثائق الممارسة
2. دعوة لتقديم العطاءات
3. الشروط العامة للممارسة
4. مقترح العرض
5. نموذج العطاء
5. بيانات المورد
6. المواصفات الفنية وجدول الكميات
7. شروط إضافية

### Practice documents Receipt

I hereby acknowledge receipt of the bidding documents for the above project.

1. Receipt of Practice documents
2. Invitation to bid
3. Practice General Conditions
4. Offer Proposal
5. Bid form
5. Supplier data
6. Technical specifications and bill of quantities
7. Additional terms

	اسم الشركة Company Name
	الاسم / التوقيع: Name/ Signature
	التاريخ: Date:
	ارقام التواصل/العنوان: Contact Number / Address

1-Bid submission requirements.	1- دعوة تقديم العطاءات:
<p><b>Project name:</b> <b>Social Empowerment, Economic Inclusion, Protection, Shelter/NFI and Basic Assistance Project Activities for Persons of Concern in Hajjah Governorate</b></p> <p>Invitation date: 1/11/2024. Rawabi Al-Nahda Foundation presents you with best regards, and we are pleased to invite you to participate in the <b>Practice Addition of building and furnishing two classrooms for Al-Qalab School in Al-Sawamil - East Al-Aqsa District - Mustaba District - Hajjah Governoratethe Social Empowerment, Economic Inclusion, Protection, Shelter/NFI and Basic Assistance project for persons of concern to UNHCR.</b></p> <p><b><u>The deadline for submitting bids , 6/11/2024, at eleven noon.</u></b></p>	<p><b>اسم المشروع:</b> أنشطة مشروع التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم المفوضية في محافظة حجة</p> <p>تاريخ الدعوة: 2024-11-1م تهديكم مؤسسة روابي النهضة التنموية م حجة أطيب التحايا ويسرها أن تدعوا الموردين الذين لهم خبرة في نفس المجال للتقديم على ممارسة اضافة بناء وتأثيث فصلين دراسيين لمدرسة القلاب بالصوامل - عزلة شرق الأقصى - مديرية مستبأ - محافظة حجة ضمن مشروع التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم المفوضية.</p> <p><b><u>آخر موعد لتقديم العطاءات الموافق بتاريخ 6نوفمبر الساعة الواحدة ظهرا.</u></b></p>

2-Submitting a bid.	2- متطلبات تقديم العطاء
<p><b>1.2. Bidding documents:</b> The following is the list of documents attached to this submission for the submission of the bid, which is the main part of submitting the bid for this Practice :</p> <p>Annex No. (1) Items and quantities required. Annex No. (2) Bidder Data Registration Form. Annex No. (3) a list of clients and related contracts. Annex No. (4) Supplier Code of Conduct. Annex No. (5) Conflict interest policy</p>	<p><b>1.2. وثائق تقديم العطاء:</b> فيما يلي قائمة الوثائق الملحقة بهذه المقدمة وذلك لتقديم العطاء والتي تعتبر الجزء الأساسي من تقديم العطاء على هذه الممارسة :</p> <p>الملحق رقم (1) جدول الكميات والموصفات الملحق رقم (2) نموذج تسجيل بيانات مقدم العطاء. الملحق رقم (3) قائمة العملاء والتعاقدات ذات الصلة. الملحق رقم (4) مدونة سلوك الموردين. الملحق رقم (5) سياسية تضارب تضارب المصالح</p>
<p><b>2.2. Practice submission notification:</b> The copy of the submission of the Practice that was received from the official of this foundation must be signed and stamped, whether the entity intends to submit the bid or not, <a href="mailto:redf.@gmail.com">redf. @gmail.com</a>. Or personal delivery to the employee responsible for it</p>	<p><b>2.2. اشعار التقديم على العطاء:</b> يتوجب التوقيع والختم على نسخة التقديم على الممارسة المحلية التي تم استلامها من مسؤول مؤسسة روابي النهضة، هذه سواء وكان لدى الجهة نية تقديم العطاء أم لا، وإرسالها عبر عنوان البريد الإلكتروني <a href="mailto:redf.@gmail.com">redf. @gmail.com</a>. او التسليم الشخصي للموظف المسؤول عن ذلك.</p>
<p><b>2.3. Practice</b> The bid must be submitted according to the designated forms, and the technical and financial quotation, each of them, must be submitted in a separate envelope sealed with red wax and addressed to Rawabi Al-Nahda Developmental Foundation, Hajjah branch, and delivered to the competent employee in Hajjah branch, Logistics Department at the address: Hajjah City - Qarn Habab - Ali Hamid Sharaf House. All or part of the technical or financial offer must not be offered to any employee, and your doing so may result in your offer being evaluated as ineligible.</p>	<p><b>3.2. العطاء</b> يجب أن يتم تقديم العطاء بحسب النماذج المخصصة، وأن يتم تقديم عرض السعر الفني والمالي كلاً منهما في مظروف منفصل مختوم بالشمع الأحمر وموجه إلى مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع/حجة، وعلى أن يتم تسليمه للموظف المختص في فرع حجة، قسم اللوجستيك على العنوان: مدينة حجة - قرن حباب - منزل علي حميد شرف، ويجب ان لا يتم عرض كل أو بعض من أجزاء العرض الفني أو المالي على أي موظف، وقيامك بذلك قد يؤدي إلى تقييم عرضكم بأنه غير مؤهل.</p>

### 2,3,1. Technical presentation contents:

Caution: Technical Proposal should not contain any price information. The bidder's doing so may mean that the bid submitted is not eligible for evaluation in the advanced evaluation stages. In order for an offer to be eligible for evaluation, it must be submitted and arranged in the following order to include at least, but not limited to, the following information:

#### 1. Basic information about the work: The following documents are essential to evaluate the work of the contractor (total score 20%).

- ✓ Commercial Register, Tax Card, Zakat Card, Social Insurance Subscription Card
- ✓ Company profile.
- ✓ Work contracts with parties in similar work, whether the contracts were previous (expired) or still ongoing. Please attach a copy of the contracts.

#### 2. Submit a technical suppling plan:

- ✓ The bidder's degree of understanding of the requested service and the answer to the question in Annex No. (5) Part (A)
- ✓ How will the procurement and execution of the required work be managed and supervised (answer to the question in Appendix No. (5) Part B).

#### 3. General information and obligations

- ✓ Compliance with bid submission requirements.
- ✓ Fill out the Bidder Registration Form, and pledge to abide by the Supplier Code of Conduct.

Therefore, the total estimated score of the bidder in the technical aspect is 40% of the total evaluation of the submitted bid.

### 1.3.2. محتويات العرض الفني:

تنبيه: يجب ألا يحتوي العرض الفني على أي معلومات متعلقة بالأسعار. وقيام مقدم العطاء بذلك قد يعني أن العرض المقدم غير مؤهل لتقييمه في مراحل التقييم المتقدمة. لكي يكون العرض المقدم مؤهلاً للتقييم يجب أن يتم تقديم العرض وترتيبه بالترتيب التالي ليتضمن على الأقل - وليس حصراً - المعلومات التالية:

1- المعلومات الأساسية عن العمل: تعتبر الوثائق التالية مطلوبة بدرجة أساسية لتقييم عمل المقاول (إجمالي الدرجة 20%).

- ✓ السجل التجاري، البطاقة الضريبية، البطاقة الزكوية، بطاقة الاشتراك في التأمين الاجتماعي
- ✓ ملف تعريف بالشركة.
- ✓ عقود عمل مع جهات في أعمال مشابهة سواء كانت العقود سابقة (منتهية) أم ما زالت مستمرة ويرجى إرفاق صورة من العقود.

#### 2- تقديم خطة التوريد الفنية:

- ✓ درجة فهم مقدم العطاء للخدمة المطلوبة والإجابة على السؤال في الملحق رقم (5) الجزء (أ).
- ✓ كيف سيتم إدارة عملية التوريد والتنفيذ للأعمال المطلوبة والإشراف عليها (الإجابة على السؤال في الملحق رقم (5) الجزء ب).

#### 3- معلومات عامة والالتزامات:

- ✓ الالتزام بمتطلبات تقديم العطاء.
- ✓ تعبئة نموذج تسجيل بيانات مقدم العطاء، والتعهد بالالتزام بمدونة سلوك الموردين.

وبالتالي فإن إجمالي الدرجات المقدره لمقدم العطاء في الجانب الفني 40% من إجمالي التقييم الكلي للعطاء المقدم.

### 2.3,2 CONTENTS OF THE FINANCIAL OFFER:

The financial offer must be separate from the technical offer and submitted in an envelope sealed with red wax and sealed with the official seal of the bidder,

The financial offer must be inclusive of all items as in Appendix No. (1), and prices must be inclusive of all items mentioned in the appendix, provided that the bid validity period is at least for a period of three full months and that it does not change at a later time in the case of contracting with Bidder.

For the purpose of bidding on this Practice, the Rawabi Al-Nahda Development Foundation does not bear any sums of money, as well as the Rawabi Al-Nahda Development Foundation does not provide any sums of money in advance, and the payment will be through a check from Bank of Yemen and Kuwait

### 2.3.2 محتويات العرض المالي:

يجب أن يكون العرض المالي منفصلاً عن العرض الفني وأن يتم تقديمه في مظروف مختوم بالشمع الأحمر ومختوماً بالختم الرسمي لمقدم العطاء

يجب أن يكون العرض المالي شاملاً لجميع الأصناف كما في الملحق رقم (1)، ويجب أن تكون الأسعار شاملة لكافة الأصناف المذكورة في الملحق، على أن تكون مدة سريان العطاء على الأقل لمدة اسبوعين كاملة وألا تتغير في وقت لاحق في حالة تم التعاقد مع مقدم العطاء.

لغرض تقديم العطاء على هذه الممارسة، لا تتحمل مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة، أية مبالغ مالية، وكذلك مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة، لا تقدم أية مبالغ مالية مقدماً، وسيكون الدفع عبر شيك طرف بنك اليمن والكويت



#### 4.2 Evaluation of bids submitted:

Each bid submitted will be evaluated independently and separately from other bids. A technical evaluation will be conducted to meet the required criteria, through which the bid selection will be judged and submitted to the subsequent stages of evaluation, in which the bidder must obtain at least 35% of the total score in order for the financial bid to be submitted to the committee designated for that.

The bidder may be contacted in case Rawabi Al-Nahda Developmental Foundation, Gov. Hajjah Branch, needs any information or clarifications about the submitted bid.

The submitted financial proposal gets 60% of the total evaluation score and the highest percentage will be placed on the lowest priced bid during the comparison between the submitted bids. Other bids will be evaluated based on the lowest priced bid.

**The bid shall be submitted in US dollars**

#### 4.2 تقييم العطاءات المقدمة:

سيتم تقييم كل عطاء مقدم، بشكل مستقل ومنفصل عن العروض الأخرى. وسيتم إجراء التقييم الفني لمطابقة المعايير المطلوبة والذي من خلاله سيتم الحكم على اختيار العطاء وتقديمه للمراحل اللاحقة من مراحل التقييم، والذي يتوجب أن يحصل فيه مقدم العطاء على الأقل على 35% من الدرجة الإجمالية 60% لكي يتم تقديم العطاء المالي إلى اللجنة المختصة لذلك

قد يتم التواصل مع مقدم العطاء في حالة احتاجت مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة، لأيّة معلومات أو إيضاحات حول العطاء المقدم.

يحصل العرض المالي المقدم على نسبة 40% من إجمالي الدرجة الكلية للتقييم وسيتم وضع أعلى نسبة للعطاء الأقل سعرًا أثناء المقارنة بين العطاءات المقدمة. وستخضع العطاءات الأخرى للتقييم بناء على العطاء الأقل سعرًا وأفضل جودة. نسبة تقييم العرض المالي 40%  
**وعلى أن يتم تقديم العطاء بعملة الدولار الأمريكي**

### **Certificate regarding terrorism:**

Rawabi Al Nahda Development Foundation adopts a policy of compliance with the humanitarian principles and actions and the laws and regulations of the Republic of Yemen and the United Nations and active donors with regard to conducting any transactions or providing support to individuals or entities that engage in any activities related to fraud, corruption, abuse, human trafficking or any activity related to terrorism, as these laws and regulations prohibit Rawabi Al Nahda Development Foundation from dealing with, conducting business or providing support to any person, entity or entity that is found to have any relationship or provides support to any individuals or entities subject to any government sanctions or violation of the rules of donors and also laws that prohibit dealing with or providing support to such parties

### **الشهادة فيما يخص الإرهاب:**

تنتهج مؤسسة روابي النهضة التنموية سياسة الامتثال بالمبادئ والأمم الجمهورية اليمنية والاعمال الإنسانية وقوانين وأنظمة و الجهات المانحة النشطة وذلك فيما يخص إجراء أي تعاملات او تقديم الدعم للأفراد أو الجهات التي تنخرط في أي أنشطة تتعلق بالتحايل أو الفساد أو سوء المعاملات أو المتاجرة بالبشر أو أي نشاط يتعلق بالإرهاب، حيث تحظر هذه القوانين واللوائح على مؤسسة روابي النهضة التنموية التعامل مع أو القيام بأعمال تجارية أو تقديم الدعم لأي شخص أو جهة أو كيان اتضح أن لديه أي علاقة أو يقدم الدعم لأي أفراد أو جهات تطالها أي عقوبات حكومية أو مخالفة قواعد الجهات المانحة و أيضا القوانين التي تحرم التعامل مع أو تقديم الدعم لمثل هذه الاطراف

### **5.2. Practice submission:**

The financial offer must be separated in a separate envelope from the technical offer, and both should be in an external envelope on which the following data is written: -

To: Rawabi Al-Nahda Developmental Foundation, Hajjah Branch.

Bid submitted for the project/

**Practice Addition of building and furnishing two classrooms for Al-Qalab School in Al-Sawamil - East Al-Aqsa District - Mustaba District - Hajjah Governorate within the Social Empowerment, Economic Inclusion, Protection, Shelter/NFI and Basic Assistance project for persons of concern to UNHCR.**

**The outer envelope should contain two envelopes, the first for the technical offer and the second for the financial offer, with a caption for each envelope and writing the previous text on each envelope.**

### **5.2. تقديم العطاء:**

يجب أن يتم فصل العرض المالي في مظروف منفصل عن العرض الفني وأن يكون كليهما في ظرف خارجي مكتوب عليه البيانات التالية: -  
إلى: مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة.

العطاء المقدم في  
ممارسة اضافة بناء وتأثيث فصلين دراسيين لمدرسة القلاب بالصوامل - عزلة شرق الأقصى - مديرية مستبأ - محافظة حجة ضمن مشروع التمكين الاجتماعي والإدماج الاقتصادي والحماية والمأوى/المواد غير الغذائية والمساعدة الأساسية للأشخاص الذين تعنى بهم المفوضية .

**على أن يحتوى المظروف الخارجى على مظروفين، الأول للعرض الفني والثاني للعرض المالي مع تسمية توضيحية لكل مظروف وكتابة النص السابق على كل مظروف.**

**The deadline for submitting bids will be 6-11-2024**

Any offer submitted after this date or delivered to someone other than the competent employee is considered rejected

**آخر موعد لتقديم العطاءات سيكون 6 نوفمبر للعام 2024م الساعة الواحدة ظهرا**

أي عرض يتم تقديمه بعد هذا الموعد أو يتم تسليمه لغير الموظف المختص يعتبر مرفوضاً.

**6.2. Bid acceptance:**

Rawabi Al-Nahda Developmental Foundation, M. Hajjah Branch, has the right to accept the submitted bid, and reserves the right to increase or decrease the quantity required in this Practice when contracting with the bidder whose bid has been accepted, and the bidder is not expected to change the prices offered as a result.

Rawabi Al-Nahda Developmental Foundation, Gov / Hajjah Branch reserves the right to accept or reject any bid submitted, and it is not a condition that the lowest price bid will be accepted.

**6.2. قبول العطاء:**

لمؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة، الحق في قبول العطاء المقدم، ويحتفظ لنفسه في زيادة أو إنقاص الكمية المطلوبة في هذه الممارسة عند التعاقد مع مقدم عرض السعر الذي تم قبول عرضه، ولا يتوقع من مقدم العطاء ان يقوم بتغيير الأسعار المقدمة نتيجة لذلك.

تحتفظ مؤسسة روابي النهضة التنموية فرع م/حجة بالحق في قبول أو رفض أي عطاء مقدم وليس شرطاً أن يتم قبول العرض الأقل سعراً.

**7.2. Currency and payment .**

All purchase orders resulting from this practice will be issued in USD currency. Payment will be made only after contracting and signing a contract with the qualified supplier by check from Bank of Yemen and Kuwait party.

**7.2. العملة وشروط الدفع.**

سيتم إصدار كافة أوامر الشراء والعقود الناتجة عن هذه الممارسة بعملة بالدولار الأمريكي. وسيتم الدفع فقط بعد التعاقد وتوقيع عقد مع المورد المؤهل وذلك بشيك طرف بنك اليمن والكويت .